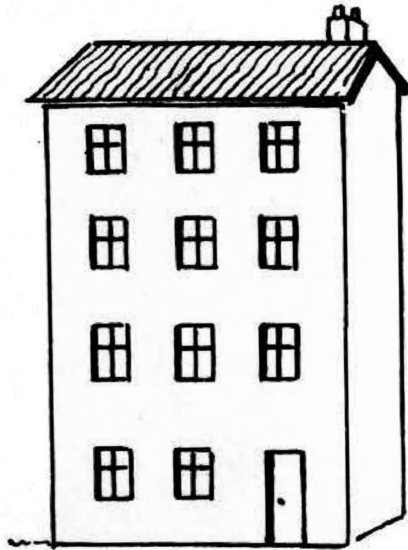

אמבטיה
— La baignoire —
ללימודי שפות

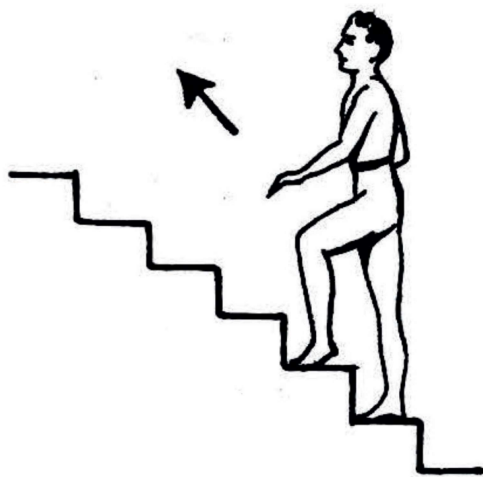
ערבית מדוברת לרמה השנייה

מריה מיגל דה פינה ואריאל אולמרט
מاریה מיגל דה פינה ואריאל אולמרט



חוברת נסיונית לשימוש האמבטיה בלבד. אין לשכפל, להעתיק או
למכור. כל הזכויות שמורות לאמבטיה ללימודי שפות ©

وحدة 1 وحدة 1



٣

٢

١

٦

٥

٤

٨

٧

عباس 14

في بحيفا عمارة كبيرة كبيرة .
 هاي العمارة بتشوفوها من كل محل بحيفا.
 عمارة كبيرة كبيرة 3 عمارات موصولات ببعض: عباس 18 وعباس 16 وعباس
 14. بكل عمارة في 10 طوابق.
 بكل طابق في بيتين.
 يعني، بكل عمارة في 20 بيت.
 فهمتوا؟ مع بعض في 60 بيت.

قُصتنا بتبلّش في يوم سبت من أيام شتاء 2016 بساعات المساء.
 الشّخصيّة الأولى بالقُصة هي أليغرا، بنت صغيرة عمرها 10 سنين.
 وين أليغرا موجودة؟ واقفة مقابل أصانصير عباس 14.
 واقفة لحالها؟ لا، معها واقف أبو جوني (الشّخصيّة الثانية) الجار من الطابق
 العاشر، وقيولا (الشّخصيّة الثالثة) الجارة الساكنة بالطابق الخامس واقفة معهم...
 هي (قيولا) أحلى جارة بالعمارة وبشارع عباس وبحيفا كلّها. كل نسوان البلد بتغار
 منها...
 "كل نسوان البلد" يعني: أنا بغار، وانت بتغار، وانت بتغاري، وكمان فايز الجار من
 الطابق الثامن هو بيغار، وأنطوانيت من الطابق الخامس هي بتغار، ونحنا بنات
 حيفا، نحنا بنغار، وبنات تل أبيب إنتو بتغاروا، وكل الجيران والجارات بعباس 14 هم
 بيغاروا من قيولا، أحلى جارة ومرة بعباس 14 وبكل حيفا.
 كمان إم الوليد (الشّخصيّة الرابعة) من الطابق السادس واقفة معهم. كلهم واقفين
 مقابل الأصانصير.

- وين موجودة العمارة؟
- قديش عمر أليغرا؟
- وين واقفة أليغرا؟
- مين واقف معها؟
- ليش الكل بيغار من قيولا؟

بيوصل الأصانصير.

أبو جوني بيفتح الباب، إم الوليد بتفوت وبعدين قيولا وأليغرا.
فجأة بيوصل شاب بيلاهث (الشخصية الخامسة): ستوب! ستوب! وقفوا! وقفوا!
بليز وقفوا!"
أبو جوني: يلا يا فايز فش عنا كل التهار!
أليغرا بتكبس على كتابسات الأصانصير:
10 لأبو جوني، 6 لقيولا، 5 لإم الوليد ، 8 لفايز .
فايز: مساء الخير.
كلهم: مساء النور.
إم الوليد: كيف الحال فايز؟؟
فايز: أو كي. منيح. تمام.
أبو جوني: قيولا كيفك؟
قيولا: منيحة أبو جوني. كيف إم جوني وطوني وموني وجوني؟
أبو جوني: مناح! إم جوني مبسوطه، طوني وموني مبسوطين وأنا كمان مبسوط.
جوني؟ هيك هيك.
إم الوليد: شو قيولا وين كنت مبارح؟
قيولا: مبارح وين كنت؟؟!!

بس قبل ما قيولا تجاوب على السؤال، نحنا بدنا نسألكو سؤالين:

- برايكوا ليش إم الوليد بدها تعرف وين كانت قيولا مبارح المساء؟
- برايكوا وين كانت قيولا مبارح المساء؟

حاليًا بالأصانصير

إم الوليد: شو فيولا ما فهمتيش السؤال؟ وين كنت مبارح؟
فيولا: شو إم الوليد وين إنت كنت مبارح؟
إم الوليد: أنا كنت بالببيت ... شربنا قهوة أنا وفايز.
فايز: آه بالظبط... شربنا قهوة...
إم الوليد: أليغرا؟ وين كان أبوكي امبارح؟
أليغرا: راح مع خالتو فيولا.
فيولا: أليغرا!!!
إم الوليد وفايز: مع فيولا؟؟؟ شو فيولا؟ وين كنتوا مبارح إنت وروبير (أبو أليغرا)؟
فيولا: فايز، بيكفي!

فيولا بتطلع من الأصانصير. إم الوليد وفايز بيضحكوا. أبو جوني ما عندش صبر،
عشان كمان شوي بتبلس حفلة فريد الأطرش براديو صوت إسرائيل. كمان أليغرا
بتطلع من الأصانصير وبتروح لعند صاحبها ليلي. أبوها روبير مش بالببيت. وينه؟
توتا توتا خلصت الحتوتة للجمعة الجاي وقصة جديدة من عمارة عباس 14.

עבאס 14

פי בחיפא עמארה כבירה כבירה.
 האי ל-עמארה בתשופוהא מן כל מחל בחיפא.
 עמארה כבירה כבירה 3 עמארה מוסולאת בבעד: עבאס 18 ועבאס 16
 ועבאס 14. בכל עמארה פי 10 טואבק.
 בכל טאבק פי ביתין.
 יעני, בכל עמארה פי 20 בית.
 פהמתו? מע בעד פי 60 בית.

קסת-נא בתבלש פי יום סבת מן אלאם שתאא 2016 בסאעאת ל-מסאא.
 אש-שח'סיה ל-אולא בל-קסה הי אליע'רא, בנת זע'רה עמרהא 10 סנין.
 וין אליע'רא מוג'ודה? ואקפה מקאביל אסאנסיר עבאס 14.
 ואקפה לחאלהא? לא, מעהא ואקף אבו ג'וני (אש-שח'סיה ת'-ת'אניה),
 אל-ג'אר
 מנ ט-טאבק לעאשר, ובילא (אש-שח'סיה ת'-ת'אלת'ה) אל-ג'ארה ס-
 סאכנה בט-טאבק ל-ח'אמס ואקפה מעהם... הי (בילא) אחלא ג'ארה בל-
 עמארה ובשארע עבאס ובחיפא כלהא. כל נסואנ ל-בלד בתע'אר מנהא...
 "כל נסואנ ל-בלד" יעני: אנא בע'אר, ואנת בתע'אר, ואנת בתע'ארי, וכמאן
 פאיז אל-ג'אר מנ ט-טאבק ת'-ת'אמן הו' בע'אר, ואנטואנית מנ ט-טאבק
 ל-ח'אמס הי בתע'אר, ונחנא בנאת חיפא, נחנא בנע'אר, ובנאת תל אביב
 אנתו בתע'ארו,
 וכל ל-ג'יראן ול-ג'ארהא בעבאס 14 המ' בע'ארו מן בילא, אחלא ג'ארה
 ומרה בעבאס 14 ובכל חיפא.
 כמאן אמ' ל-וליד (אש-שח'סיה ר-ראבעה) מנ ט-טאבק ס-סאדס ואקפה
 מעהם. כל-הם ואקפין מקאביל ל-אסאנסיר.

- וין מוג'ודה ל-עמארה?
- קדיש עמר אליע'רא?
- וין ואקפה אליע'רא?
- מין ואקף מע-הא?
- ליש ל-כל בע'אר מן בילא?

ביוסל ל-אסאנסיר.

אבו ג'וני בפתח ל-באב, אס ל-וליד בתפוח ובעדיו בולא ואליע'רא.
פג'אה ביוסל שאב בילהת' (אש-שח'סיה ל-ח'אמסה): סתופ! סתופ! וקפו!
! וקפו! בליז וקפו!!

אבו ג'וני: ילא יא פאיז פש ענא כל ל-נהאר!
אליע'רא בתקבס עלא כפאסאת לאסאנסיר:
10 לאבו ג'וני, 6 לבולא, 5 לאס ל-וליד, 8 לפאיז.

פאיז: מסאא ל-ח'ר.

כלהם: מסאא נ-נור.

אס ל-וליד: כיפ ל-חאל פאיז?

פאיז: או כן. מניח. תמאם.

אבו ג'וני: בולא כיפכ?

בולא: מניחה אבו ג'וני. כיפ אס ג'וני וטוני ומוני וג'וני?

אבו ג'וני: מנאח! אס ג'וני מבסוטה, טוני ומוני מבסוטין ואנא כמאן
מבסוט. ג'וני? היכ היכ.

אס ל-וליד: שו בולא וין כנתי מבארח?

בולא: מבארח וין כנת??!

בס קבל מא בולא תג'אוב עלא ס-סאאל, נחנא בדנא נסאלכו סאאלין:
בראיכו ליש א'ס ל-וליד בדהא תערף וין פאנת בולא מבארח ל-מסאא?
בראיכו וין פאנת בולא מבארח ל-מסאא?

- בראיכו ליש א'ס ל-וליד בדהא תערף וין פאנת בולא מבארח ל-מסאא?
- בראיכו וין פאנת בולא מבארח ל-מסאא?

חאלין בל-אסאנסיר

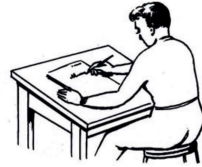
אם ל-וליד: שו בילא מא פהמתי-ש-ס-סאל? וין כנתי מבארח?
בילא: שו אם ל-וליד וין אנתי כנתי מבארח?
אם ל-וליד: אנא כנת בל-בית ... שרבנא קהנה אנא ופאיז.
פאיז: אה בל-זבט ... שרבנא קהנה ...
אם ל-וליד: אליע'רא? וין כאן אבוכי מבארח?
אליע'רא: ראח מע ח'אלתו בילא.
בילא: אליע'רא!!!
אם ל-וליד ופאיז: מע בילא ??? שו בילא ? וין כנתו מבארח אנתי ורוביר
(אבו אליע'רא?)
בילא: פאיז, ביכפי!

בילא בתטלע מנ אלאסאנסיר. אם ל-וליד ופאיז ביך חכו. אבו ג'וני מא
ענדוש סבר, עשאן כמאנ שוי בתבלש חפלת פריד ל-אטרש בראדיו סות
אסראאיל. כמאן אליע'רא בתטלע מנ ל-אסאנסיר ובתרוח לענד סאחבתהא
לילא. אבוהא רוביר מש בל-בית. וינו?
תותא תותא ח'לסת לחדותה ללג'מעה לג'אי וקסה ג'דידה מן עמארת
עבאס 14.

גַּר ע'אָר



מִסְתַּקְבֵּל מִסְתַּקְבֵּל



חַזֵּר חַזֵּר



מֵאֲדִי מֵאֲדִי

אֲנִי רֹאחַ אֲע'אָר
אָנָּה רֹאחַ אֲעָר

אֲנִי בֵּע'אָר
אָנָּה בֵּעָר

אֲנִי ע'רֵת
אָנָּה עֲרֵת

אַנְתָּה רֹאחַ תֵּע'אָר
אַנְתָּה רֹאחַ תֵּעָר

אַנְתָּה בִּתְע'אָר
אַנְתָּה בִּתְעָר

אַנְתָּה ע'רֵת
אַנְתָּה עֲרֵת

אַנְתִּי רֹאחַ תֵּע'אָרִי
אַנְתִּי רֹאחַ תֵּעָרִי

אַנְתִּי בִּתְע'אָרִי
אַנְתִּי בִּתְעָרִי

אַנְתִּי ע'רֵתִי
אַנְתִּי עֲרֵתִי

הוֹ רֹאחַ יֵע'אָר
הוּ רֹאחַ יֵעָר

הוֹ בֵּיע'אָר
הוּ בֵּיעָר

הוֹ ע'אָר
הוּ עָר

הִיא רֹאחַ תֵּע'אָר
הִיא רֹאחַ תֵּעָר

הִיא בִּתְע'אָר
הִיא בִּתְעָר

הִיא ע'אָרֵת
הִיא עֲאָרֵת

נִחְנָא רֹאחַ נֵע'אָר
נִחְנָא רֹאחַ נֵעָר

נִחְנָא בִּנְע'אָר
נִחְנָא בִּנְעָר

נִחְנָא ע'רֵנָא
נִחְנָא עֲרֵנָא

אַנְתוּ רֹאחַ תֵּע'אָרוּ
אַנְתוּ רֹאחַ תֵּעָרוּ

אַנְתוּ בִּתְע'אָרוּ
אַנְתוּ בִּתְעָרוּ

אַנְתוּ ע'רֵתוּ
אַנְתוּ עֲרֵתוּ

הֵמָּה/הֵן רֹאחַ יֵע'אָרוּ
הֵמָּה/הֵן רֹאחַ יֵעָרוּ

הֵמָּה/הֵן בֵּיע'אָרוּ
הֵמָּה/הֵן בֵּיעָרוּ

הֵמָּה/הֵן ע'אָרוּ
הֵמָּה/הֵן עָרוּ

כְּמִלּוֹ הַجְּמֵל הַתּוֹלִיָּה מֵעַל הַפֶּעַל "ע'אר" פִּי לְ-חֲמֵדֵר

בְּמִלּוֹ ל-ג'מֵל ת-תּוֹלִיָּה מֵעַל לְ-פֶעַל "ע'אר" פִּי לְ-חֲמֵדֵר

בֵּית ג'אֵרִי אֶכְפֵּר מִן בֵּיתִי. עֲשֵׂאן הֵיכּ _____ מָוֹ.
בֵּית גַּרִי אֶכְבֵּר מִן בֵּיתִי. עֲשֵׂאן הֵיכּ _____ מֵנֵה.

חֲשִׂישׁ/עֶשֶׂב/דִּישִׂיָּה ג'יֵרֵאֵנָה אֶח'דֵר מִן לְ-חֲשִׂישׁ תִּבְעֵנָה. עֲשֵׂאן הֵיכּ
_____ מִנְהֵם.
חֲשִׂישׁ/עֶשֶׂב/דִּישִׂיָּה גִיֵרֵאֵנָה אֶח'דֵר מִן לְ-חֲשִׂישׁ תִּבְעֵנָה. עֲשֵׂאן הֵיכּ
_____ מִנְהֵם.

אֵנְתִי _____ מִן בֵּינֵלָה עֲשֵׂאֵנָה אֶחְלָה מֵרֵה בְּשֶׂאֵרַע עֶבֶאֶס.
אֵנְתִי _____ מִן קִיּוֹלָה עֲשֵׂאֵנָה אֶחְלָה מֵרֵה בְּשֶׂאֵרַע עֶבֶאֶס.

וּרְקָדֵדֵוֹאֵלִי בְּלִ-מִטְעֵם מִקֵּאֵבִילָנָה אֶזְכָּא מִן מִטְעֵם סֵלִים. עֲשֵׂאן הֵיכּ
_____ מִנְהֵם.
וּרְקָדֵדֵוֹאֵלִי בְּלִ-מִטְעֵם מִקֵּאֵבִילָנָה אֶזְכָּא מִן מִטְעֵם סֵלִים. עֲשֵׂאן הֵיכּ
_____ מִנְהֵם.

סִנְאֵרְתֵכּוֹ בְּתֵסֵאֵפֵר אֶסֶרַע מִן סִנְאֵרְתֵוֹ. עֲשֵׂאן הֵיכּ הָן _____ מִנְכּוֹ.
סִנְאֵרְתֵכּוֹ בְּתֵסֵאֵפֵר אֶסֶרַע מִן סִנְאֵרְתֵוֹ. עֲשֵׂאן הֵיכּ הָן _____ מִנְכּוֹ.

עֲמֵאֵרְתֵנָה אֶנְדֵר מִן עֲמֵאֵרְתֵהָ. עֲשֵׂאן הֵיכּ הָן _____ מִנָּה.
עֲמֵאֵרְתֵנָה אֶנְדֵר מִן עֲמֵאֵרְתֵהָ. עֲשֵׂאן הֵיכּ הָן _____ מִנָּה.

ל-ולאד בהאד'א ס-סֶף אשטר מן לולאד פי ס-סֶפּוֹף ת'י-ת'אנָה. עשאן היכ
ל-כל _____ מנהם.

الولاد بهذا الصّف أشطر من الولاد في الصّفوف الثانية. عشان هيك الكل
_____ منهم.

חיפא מדינה אר'ח'ס מן תל אביב. עשאן היכ ל-תל אביב'ה
מָא. _____

حيفا مدينة أرخص من تل أبيب. عشان هيك التل أبيبية _____ متا.

אליע'רא אטול מן סאחבת'הא נג'מה. עשאן היכ נג'מה
מנהא. _____

أليغرا أطول من صاحبها نجمة. عشان هيك نجمة _____ منها.

אבו ג'וני ביחב ג'וני אכ'ת'ר מן טוני ומוני. עשאן היכ טוני ומוני
מָא. _____

أبو جوني يحب جوني أكثر من طوني وموني. عشان هيك طوني وموني
_____ منه.

أَسْمَاءُ التَّفْضِيلِ اِسْمَاءَاتُ - תַּפְדִּיל

| | |
|-----------------|---------------|
| אָפּוּר أكبر | פּוּר كبير |
| אָפּוּר أصغر | פּוּר صغير |
| אָפּוּר أسرع | פּוּר سريع |
| אָפּוּר أرخص | פּוּר رخيص |
| אָפּוּר أنظف | פּוּר نظيف |
| אָפּוּר أحلى | פּוּר حلو |
| אָפּוּר أحسن | פּוּר مניح |
| אָפּוּר أزكى | פּוּר زاكي |
| אָפּוּר أشطر | פּוּר شاطر |

מן מין אנתו בתע' ארו? אכתבו קסה ע'רה. אסתעמלו ל-פעל "ע'אר"
ופמאן אסתעמלו אסמא ת-תפדיל: אשטר, אחלא, אחסן, אסרע....
من مین إنتو بیتغاروا؟ إکتبوا قُصة غیرة. استعملوا الفعل "غار" وکمان استعملوا
أسماء التفضیل: أشطر، أحلی، أحسن، أسرع....

